

AL LUTUN

Le lutin

Pa oan en oad a bemzek vloaz me gawe din oan erru gwaz
War digarez oa diwanet un tamm bleivig war ma fas

*A l'âge de quinze ans, je me croyais devenu un homme
Sous prétexte qu'il m'était poussé quelques poils au menton*

Prenet am boa ur biñsetez, ur c'horn hag ur yalc'h-vutun
Evit pa ez aen da verc'hetañ 'm bije kalz muioch'a stumm

*J'avais acheté une pincette, une pipe et une blague à tabac
Pour avoir meilleure allure quand j'allais courir les filles*

Ur pas-dañs me am boa desket : mont a-dreñv ha mont
a-raok

*J'avais appris un pas de danse, aller en arrière, aller en
avant*

O tañsal er Chapel-Nevez, eno em boa desket ar mod

*C'est en dansant à la Chapelle-Neuve que j'avais appris
la façon*

Pa veze fin an dañsadeg din-me ne vanke ket ar ruz
Mont d'ar gêr da glask ma mestrez am bije ma c'hoan
diouzhtu

*Quand la danse était finie je ne manquais pas d'allant
Aller à la maison chercher ma maîtresse et prendre
tout de suite ma collation*

Pa vezen erruet e ti ma mestrez ne vezen ket erruet fall
Nag a-benn 'teuen ac'hane me veze kazi mezh-dall

*Quand j'arrivais chez ma maîtresse, je ne tombais pas mal
Et avant que je n'en reparte j'étais presque ivre mort*

Nag a-benn 'teuen ac'hane tommet mat a veze din
Me a c'houlennas al lutun da zont da c'hoari ganin

*Et avant que je n'en reparte j'étais très échauffé
Je demandai au lutin de venir jouer avec moi*